

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.726/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 oktober 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering mag worden verleend in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot projecten in verband met acute pijn bij kinderen", heeft op 28 oktober 2004 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt de voorwaarden te bepalen waaronder het Verzekeringscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering met de in het ontwerp bedoelde inrichtende machten overeenkomsten kan sluiten waarin, in afwijking van de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen, in een tijdelijke en bij wijze van experiment te verlenen tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen kan worden voorzien "voor projecten in verband met acute pijn bij kinderen die voldoen aan de bepalingen van (het ontworpen) besluit".

2. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp wordt als rechtsgrond beroep gedaan op artikel 56, § 2, 1° (lees: artikel 56, § 2, eerste lid, 1°), van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

In de voornoemde wetsbepaling wordt het Verzekeringscomité bevoegd gemaakt om, onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden en in afwijking van de algemene bepalingen van de gecoördineerde wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, overeenkomsten te sluiten "die in tijd en/of toepassingsgebied beperkt zijn en welke tot doel hebben een tegemoetkoming te verlenen voor bijzondere modellen van voorschrijven, verstrekking en betaling van geneeskundige verzorging met een experimenteel karakter".

Opdat de ontworpen regeling rechtsgrond zou kunnen vinden in de aangehaalde wetsbepaling is vereist dat de erin bedoelde projecten in verband met acute pijn bij kinderen als "bijzondere modellen van voorschrijven, verstrekking en betaling" in de zin van die wetsbepaling kunnen worden beschouwd en dat die projecten effectief als "bijzonder" vallen te bestempelen in vergelijking met andere projecten. Noch uit de vrij algemene bewoordingen van de tekst van het ontwerp, noch uit de gegevens van het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, toegezonden dossier, valt met de nodige zekerheid af te leiden of de in het ontwerp beoogde projecten effectief beantwoorden aan de vermelde voorwaarden. De hiernavolgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat de in het ontwerp bedoelde projecten wel degelijk

.../...

beantwoorden aan de voorwaarden die worden omschreven in artikel 56, § 2, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wet en dat de ontworpen regeling derhalve kan worden geacht rechtsgrond te vinden in die wetsbepaling.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit omschrijft de voorwaarden voor het sluiten van de betrokken overeenkomsten in te algemene en te vage bewoordingen, wat tot gevolg heeft dat de eigenlijke invulling van de tegemoetkomingsvoorwaarden in de overeenkomsten zelf dient te gebeuren. Dergelijke werkwijze houdt het risico in dat de betrokken inrichtende machten, al naargelang de overeenkomst die zij hebben gesloten, op een verschillende wijze worden behandeld, waardoor mogelijkwijze het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie in het gedrang zal worden gebracht.

2. De algemene omschrijving van de tegemoetkomingsvoorwaarden in het ontwerp doet vragen rijzen omtrent de criteria op grond waarvan de ingediende projecten moeten worden geselecteerd en omtrent de wijze waarop het beschikbare budget moet worden verdeeld onder de geselecteerde projecten. Minstens de basisregels van dergelijke, voor de ontworpen regeling essentiële elementen zouden in de tekst van het ontwerp moeten worden opgenomen in plaats van, zoals nu het geval is, ze volledig over te laten aan de wil van de overeenkomstsluitende partijen.

3. Ter wille van de terminologische eenvormigheid dient het territoriale toepassingsgebied van de ontworpen regeling met gebruikmaking van eenzelfde terminologie te worden omschreven. Nu is dat niet geval in het ontwerp ⁽¹⁾.

⁽¹⁾Zo wordt in artikel 4, § 1, d), "het Belgische grondgebied" vermeld en heeft artikel 5, § 1, het over "het ganse land"; artikel 5, § 4, tweede lid, vermeldt "België", terwijl in artikel 10, § 2, eerste lid, wordt geschreven "alle gewesten van België".

4. Het verdient geen aanbeveling om in een normatieve tekst woorden te gebruiken als "moeten" of "dienen te" omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de normatieve bepalingen zelf. Dat betekent dat in bijvoorbeeld de inleidende zin van artikel 4, § 1, van het ontwerp moet worden geschreven "De in artikel 1 bedoelde overeenkomsten leiden tot:" in plaats van "De in artikel 1 bedoelde overeenkomsten moeten leiden tot:". Waar nodig dient de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp in die zin te worden aangepast.

Ook dienen normatieve bepalingen in beginsel in de tegenwoordige, en niet in de toekomstige tijd te worden geredigeerd. Zo moet bijvoorbeeld in artikel 5, § 5, van het ontwerp worden geschreven: "Gedurende en na de eigenlijke klinische fase verzamelen, valideren en, tot slot, verwerken het wetenschappelijke team of de wetenschappelijke teams de voor het onderzoek nodige gegevens in een globaal eindverslag ten behoeve van het Verzekeringscomité".

5. Een indeling van een artikel in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel kan leiden. De indeling in paragrafen van de artikelen 2, 4 en 8 van het ontwerp moet om die reden vervallen. In voorkomend geval moeten dan wel de in het ontwerp voorkomende interne verwijzingen naar die artikelen, worden aangepast.

6. Het gebruik van streepjes in een normatieve tekst moet worden vermeden omdat erdoor latere verwijzingen naar de aldus ingedeelde bepalingen worden bemoeilijkt. In zowel artikel 2, § 1, als in artikel 11 van het ontwerp moeten de streepjes worden vervangen door "1°", "2°", "3°", enzovoort. Ook in dat geval moeten eventuele interne verwijzingen die in het ontwerp voorkomen, worden aangepast.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Op het einde van het opschrift van het ontwerp worden de woorden "... een tussenkomst ... in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot projecten in verband met acute pijn bij kinderen" beter vervangen door de woorden "... een tegemoetkoming ... in tijdelijke en experimentele projecten in verband met acute pijn bij kinderen".

Aanhef

In zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet op een correcte wijze worden gerefereerd aan "artikel 56, § 2, eerste lid, 1°," van de gecoördineerde wet.

Artikel 1

1. In artikel 1 van het ontwerp dienen de Nederlandse en de Franse tekst beter op elkaar te worden afgestemd. In de Nederlandse tekst wordt bepaald dat "tijdelijk en bij wijze van experiment" tegemoetkomingen worden toegekend voor de betrokken projecten, terwijl in de Franse tekst wordt geschreven "..., accorde des interventions pour des projets temporaires et expérimentaux".

2. Om taalkundige redenen moet in de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp het woord "modaliteiten" worden vervangen door de woorden "nadere regels".

Dezelfde aanpassing moet gebeuren in de Nederlandse tekst van de artikelen 5, § 4, tweede lid, 6, § 2, en 8, § 3 (lees: artikel 8, derde lid), van het ontwerp.

Artikel 3

Men schrijve in artikel 3 van het ontwerp: "... worden ziekenhuizen en universiteiten bedoeld, waarmee de ziekenhuizen zich, voor wat het wetenschappelijke gedeelte van het in dit besluit bedoelde project betreft, kunnen associëren".

In dit tekstvoorstel is ervan uitgegaan dat een "associatie" tussen instellingen plaatsvindt en niet "in een project". Tevens werd het vereiste weggelaten dat de associatie "op coherente wijze" moet gebeuren, aangezien dergelijk vereiste te onbepaald is om werkzaam te zijn.

Artikel 4

1. Men vervange om wetgevingstechnische redenen de indeling in "a)", "b)", "c)", en "d)", door een indeling in respectievelijk "1°", "2°", "3°" en "4°" ⁽²⁾.

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt bij de artikelen 5, § 2, en 6, § 2, van het ontwerp.

2. In artikel 4, § 1, d) (lees: artikel 4, eerste lid, 4°), van het ontwerp stemmen de termen "een gezamenlijk eindverslag", in de Nederlandse tekst, en "un rapport final complet", in de Franse tekst, niet met elkaar overeen. Deze discordantie moet worden verholpen.

⁽²⁾In dat geval moet ook de interne verwijzing die voorkomt in artikel 4, § 2 (lees: artikel 4, tweede lid), worden aangepast. Ook nog andere interne verwijzingen moeten dan worden aangepast (zo bijvoorbeeld in artikel 5, § 3, tweede lid, van het ontwerp).

Artikel 5

1. Men late artikel 5, § 2, aanvangen als volgt: "Het klinische luik van deze overeenkomsten ...".

2. Ter wille van de duidelijkheid late men artikel 5, § 2, b) (lees: artikel 5, § 2, 2°), in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "een voltijds geneesheer met expertise en ervaring in de pediatrische algologie, die hetzij anesthesist, hetzij pediater, hetzij neuropediater is, en die ... (verder zoals in het ontwerp)" ⁽³⁾. In de Franse tekst schrijve men: "d'un médecin à temps plein possédant une expertise ... pédiatrique, qui est soit anesthésiste, soit pédiatre, soit neuropédiatre et qui est lié ...".

3. Op het einde van artikel 5, § 2, c) (lees: artikel 5, § 2, 3°), van het ontwerp, dienen de Nederlandse en de Franse tekst beter op elkaar te worden afgestemd. Waar volgens de Nederlandse tekst het multidisciplinair team referenties moet kunnen voorleggen "inzake ervaring, gegeven vormingen of wetenschappelijke publicaties in de pediatrische algologie", wordt in de Franse tekst geschreven "ainsi qu'une expérience dans ce domaine, et enfin pouvoir prouver qu'ils ont donné des formations ou qu'ils ont des publications scientifiques en matière d'algologie pédiatrique".

4. In artikel 5, § 3, eerste lid, van het ontwerp stemt het woord "gerealiseerd", in de Nederlandse tekst, niet overeen met het woord "abordé", in de Franse tekst.

5. Men redigere artikel 5, § 4, eerste lid, van het ontwerp in de Nederlandse tekst als volgt:

⁽³⁾Rekening houdende met de opmerking 1 bij artikel 4, dient in artikel 5, § 2, b) (lees: artikel 5, § 2, 2°), te worden melding gemaakt van "de in 1° bedoelde diensten" in plaats van "de in a) bedoelde diensten". Ook de interne verwijzing die voorkomt in artikel 5, § 2, c) (lees: artikel 5, § 2, 3°), moet worden aangepast.

"Eén of meer wetenschappelijke teams werken, in samenwerking met één of meer teams van het klinische luik, een onderzoeksdesign uit dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan het Verzekeringscomité vóór de aanvang van de klinische fase van het project".

6. Nog in de Nederlandse tekst van artikel 5, § 4, tweede lid, van het ontwerp vervange men de woorden "en anderzijds die modellen het meest in aanmerking komen" door de woorden "en anderzijds het meest in aanmerking komen".

In dezelfde bepaling moet uiteraard worden geschreven "... en geeft hierbij prioriteit aan ...".

Artikel 6

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 6, § 3, van het ontwerp. De Nederlandse tekst maakt immers melding van "Het wetenschappelijk team", terwijl in de Franse tekst wordt geschreven "L'équipe clinique". Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 10

1. In de Franse tekst van artikel 10, § 1, van het ontwerp, schrijve men "du présent arrêté" in plaats van "de cet arrêté".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 10, § 2, eerste lid, van het ontwerp vervange men de woorden "beschikkingen van onderhavig besluit" door de woorden "bepalingen van dit besluit".

In de Franse tekst van het tweede lid van deze bepaling schrijve men "global visé à alinéa 1^{er}".

.../...

3. Het is niet duidelijk welke "noodzakelijke juridische gegevens" precies worden bedoeld in artikel 10, § 3, van het ontwerp. Het ontwerp zou op dat punt moeten worden geëxpliciteerd.

4. Rekening houdende met de in dit advies voorgestelde aanpassing van de indeling van artikel 5 van het ontwerp, dienen de interne verwijzingen die voorkomen in artikel 10, § 4, te worden aangepast.

Artikel 11

1. Het in artikel 11 van het ontwerp gebruikte begrip "conforme aanvraag" moet worden verduidelijkt.

2. In de Franse tekst van artikel 11, vierde streepje (lees: artikel 11, 4°), van het ontwerp ontbreekt de referentie aan de "acute pijn", die voorkomt in de Nederlandse tekst. De Franse tekst moet worden vervolledigd op dat punt.

Artikel 12

In artikel 12 van het ontwerp wordt bepaald dat de bevoegde minister "voorstellen" kan formuleren "voor een betere aanpak en tenlasteneming van acute pijn bij kinderen". Het is niet duidelijk welke de verhouding is tussen die "voorstellen" en het verzoek tot wijziging van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen dat de betrokken minister met toepassing van artikel 35, § 2, 2°, van de gecoördineerde wet, kan formuleren. Het ontwerp schept hier een onduidelijkheid die moet worden uitgeklaard.

Artikel 13

Tenzij er een specifieke reden bestaat waarom wordt afgeweken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van besluiten, dient artikel 13 uit het ontwerp te worden weggelaten. Artikel 14 moet dan worden vernummerd tot artikel 13.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
	W. GEURTS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

W. GEURTS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 37.726/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 14 octobre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux relatifs aux projets concernant la douleur aiguë chez les enfants", a donné le 28 octobre 2004 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend fixer les conditions dans lesquelles le Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance-maladie invalidité peut conclure avec les pouvoirs organisateurs visés dans le projet des conventions qui, par dérogation aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, peuvent prévoir l'octroi, à titre temporaire et expérimental, d'interventions de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités "pour des projets (...) relatifs à la douleur aiguë chez les enfants, qui satisfont aux dispositions (de l') arrêté (en projet)".

2. Selon le premier alinéa du préambule du projet, celui-ci trouve son fondement juridique dans l'article 56, § 2, 1° (lire : article 56, § 2, alinéa 1^{er}, 1°), de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

La disposition législative précitée habilite le Comité de l'assurance, dans les conditions à fixer par le Roi et par dérogation aux dispositions générales de la loi coordonnée et de ses arrêtés d'exécution, à conclure des conventions "qui sont limitées dans le temps et/ou dans leur champ d'application et qui ont pour but d'accorder un remboursement pour des modèles spéciaux de prescription, de dispensation et de paiement de soins de santé à caractère expérimental".

Pour que le régime en projet puisse trouver son fondement juridique dans la disposition législative précitée, il est nécessaire que les projets qui y sont visés, relatifs à la douleur aiguë chez les enfants, puissent être considérés comme des "modèles spéciaux de prescription, de dispensation et de paiement" au sens de cette disposition législative et qu'ils soient effectivement qualifiés de "spéciaux" par rapport à d'autres projets. Ni les termes relativement généraux du texte du projet, ni les éléments du dossier transmis au Conseil d'État, section de législation, ne permettent de déterminer, avec la certitude voulue, que les projets visés dans le régime projeté répondent effectivement aux conditions mentionnées. Les observations qui suivent sont dès lors formulées sous réserve que les projets visés dans le régime projeté répondent effectivement aux conditions énoncées à l'article 56, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi coordonnée et que le régime en projet puisse donc être réputé trouver un fondement juridique dans cette disposition législative.

.../...

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis définit les conditions relatives à la conclusion des conventions visées en des termes à ce point généraux et imprécis que les modalités d'intervention proprement dites devront être précisées dans les conventions mêmes. Un tel procédé risque de traiter différemment les pouvoirs organisateurs concernés, selon la convention qu'ils auront conclue, et donc de mettre à mal le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.
2. Le caractère général de la définition des conditions d'intervention qui figure dans le projet soulève certaines interrogations concernant les critères de sélection applicables aux projets déposés et les modalités de répartition du budget disponible entre les projets sélectionnés. À tout le moins, il y aurait lieu d'inscrire dans le texte du projet les règles de base de pareils éléments, essentiels à la réglementation en projet, au lieu de les abandonner totalement à la volonté des parties contractantes, comme c'est le cas actuellement.
3. Dans un souci d'uniformité terminologique, on précisera le champ d'application territorial de la réglementation en projet en utilisant une terminologie identique. Or, tel n'est pas le cas dans le projet ⁽¹⁾.
4. Dans un texte normatif, il n'est pas recommandé d'employer des mots tels que "devoir", dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans les dispositions normatives proprement dites. Cela implique, par exemple, qu'on écrira dans la phrase introductive de l'article 4, § 1^{er}, du projet "Les conventions visées à l'article 1^{er} aboutissent à:" au lieu de "Les conventions visées à l'article 1^{er} doivent aboutir à:". Le cas échéant, la rédaction d'autres dispositions du projet devra encore être adaptée en ce sens.

⁽¹⁾ C'est ainsi que l'article 4, § 1^{er}, d), mentionne "le territoire belge" et l'article 5, § 1^{er}, "l'ensemble du pays"; l'article 5, § 4, alinéa 2, fait état de "Belgique", alors qu'il est question à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, de "l'ensemble des régions de la Belgique".

En outre, les dispositions normatives doivent être rédigées, en principe, au présent et pas au futur simple. Ainsi, par exemple, on écrira à l'article 5, § 5, du projet: "Pendant et après la phase clinique proprement dite, l'équipe ou les équipes scientifiques, collectent les données nécessaires à l'étude, les valident et enfin les traitent dans un rapport final global à l'intention du Comité de l'assurance".

5. La division d'un article en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette division ne peut améliorer la lisibilité de l'article divisé. Pour ce motif, on omettra la division en paragraphes des articles 2, 4 et 8 du projet. Le cas échéant, on adaptera par conséquent aussi les références internes à ces articles, figurant dans le projet.

6. Dans un texte normatif, il faut éviter d'utiliser des tirets, ceux-ci pouvant compliquer les références ultérieures aux dispositions ainsi divisées. Tant à l'article 2, § 1^{er}, qu'à l'article 11 du projet, on remplacera les tirets par "1°", "2°", "3°", etc. Dans ce cas également, il y aura lieu d'adapter les références internes éventuelles figurant dans le projet.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

À la fin de l'intitulé du projet, mieux vaudrait remplacer les mots "dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux relatifs aux projets concernant la douleur aiguë chez les enfants" par les mots "dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux relatifs à la douleur aiguë chez les enfants".

Préambule

Il y aura lieu, aussi bien dans le texte français que le texte néerlandais du premier alinéa du préambule du projet, de faire correctement référence à "l'article 56, § 2, alinéa 1^{er}, 1°," de la loi coordonnée.

.../...

Article 1^{er}

1. À l'article 1^{er} du projet, il y a lieu d'améliorer la concordance des textes français et néerlandais. Le texte français porte "... accorde des interventions pour des projets temporaires et expérimentaux", tandis que le texte néerlandais énonce que des interventions sont accordées "tijdelijk en bij wijze van experiment" pour les projets en question.

2. Par souci de correction de la langue, on remplacera dans le texte néerlandais de l'article 1^{er} du projet le mot "modaliteiten" par les mots "nadere regels".

Le texte néerlandais des articles 5, § 4, alinéa 2, 6, § 2, et 8, § 3 (lire: article 8, alinéa 3), du projet, sera adapté dans le même sens.

Article 3

À l'article 3 du projet, on écrira: "... l'on entend les hôpitaux et les universités, auxquelles les hôpitaux peuvent s'associer pour ce qui concerne le volet scientifique du projet visé dans le présent arrêté".

Cette proposition de texte considère qu'une "association" intervient entre des institutions et pas par rapport "au projet". En outre, la condition selon laquelle l'association doit avoir lieu "de manière cohérente" a été supprimée, cette condition étant trop vague pour être applicable.

Article 4

1. Pour des motifs de légistique, on remplacera la subdivision en "a)", "b)", "c)", et "d)", par une subdivision respectivement en "1°", "2°", "3°" et "4°" ⁽²⁾.

⁽²⁾ Dans ce cas, on adaptera également la référence interne figurant à l'article 4, § 2 (lire: article 4, alinéa 2). Par ailleurs, d'autres références internes devront encore être adaptées (par exemple à l'article 5, § 3, alinéa 2, du projet).

Une observation similaire peut être formulée à l'égard des articles 5, § 2, et 6, § 2, du projet.

2. À l'article 4, § 1^{er}, d) (lire: article 4, alinéa 1^{er}, 4°), du projet, les mots "un rapport final complet" dans le texte français et "een gezamenlijk eindverslag" dans le texte néerlandais, ne concordent pas. Il y aura lieu de remédier à cette discordance.

Article 5

1. Il convient de rédiger le début de l'article 5, § 2, comme suit: "Le volet clinique de ces conventions ...".

2. Dans un souci de précision, il serait préférable de rédiger le début de l'article 5, § 2, b) (lire: article 5, § 2, 2°) du texte néerlandais comme suit: "een voltijds geneesheer met expertise en ervaring in de pediatrische algologie, die hetzij anesthesist, hetzij pediater, hetzij neuropediater is, en die ... (la suite comme dans le projet)" ⁽³⁾. Dans le texte français, on écrira : "d'un médecin à temps plein possédant une expertise ... pédiatrique, qui est soit anesthésiste, soit pédiatre, soit neuropédiatre et qui est lié ...".

3. À la fin de l'article 5, § 2, c) (lire: article 5, § 2, 3°), du projet, il conviendrait d'assurer une meilleure concordance entre les textes français et néerlandais. Alors que le texte néerlandais indique que l'équipe multidisciplinaire doit pouvoir présenter des références "inzake ervaring, gegeven vormingen of wetenschappelijke publicaties in de pediatriche algologie", le texte français porte "ainsi qu'une expérience dans ce domaine, et enfin pouvoir prouver qu'ils ont donné des formations ou qu'ils ont des publications scientifiques en matière d'algologie pédiatrique".

⁽³⁾ Compte tenu de l'observation 1 concernant l'article 4, l'article 5, § 2, b) (lire: article 5, § 2, 2°), devra faire mention de "services visés au 1°" au lieu de "services visés sous a)". On adaptera également la référence interne figurant à l'article 5, § 2, c) (lire: article 5, § 2, 3°).

4. À l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, du projet, le mot "abordé" dans le texte français ne concorde pas avec le mot "gerealiseerd" dans le texte néerlandais.

5. Dans le texte néerlandais, on rédigera l'article 5, § 4, alinéa 1^{er}, du projet, comme suit:

"Eén of meer wetenschappelijke teams werken, in samenwerking met één of meer teams van het klinische luik, een onderzoeksdesign uit dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan het Verzekeringscomité vóór de aanvang van de klinische fase van het project".

6. Toujours dans le texte néerlandais de l'article 5, § 4, alinéa 2, du projet, on remplacera les mots "en anderzijds die modellen het meest in aanmerking komen" par les mots "en anderzijds het meest in aanmerking komen".

Dans la même disposition, il faudra bien entendu écrire: "... en geeft hierbij prioriteit aan ...".

Article 6

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 6, § 3, du projet. En effet, le texte français porte "L'équipe clinique" alors que le texte néerlandais fait état de "Het wetenschappelijk team". Cette discordance devra être supprimée.

Article 10

1. Dans le texte français de l'article 10, § 1^{er}, du projet, on écrira "du présent arrêté" au lieu de "de cet arrêté".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, du projet, on remplacera les mots "beschikkingen van onderhavig besluit" par les mots "bepalingen van dit besluit".

Dans le texte français de l'alinéa 2 de cette disposition, on écrira "global visé à l'alinéa 1^{er}".

3. À l'article 10, § 3, du projet, on n'aperçoit pas ce qu'il faut précisément entendre par "données juridiques nécessaires". Le projet devrait être précisé sur ce point.

4. Eu égard à l'adaptation de la subdivision de l'article 5 du projet proposée dans le présent avis, on adaptera les références internes figurant à l'article 10, § 4.

Article 11

1. On précisera la notion de "demande conforme", utilisée à l'article 11 du projet.

2. Dans le texte français de l'article 11, quatrième tiret (lire: article 11, 4°), du projet, la référence à "acute pijn" figurant dans le texte néerlandais, fait défaut. Le texte français devra être complété sur ce point.

Article 12

L'article 12 du projet prévoit que le ministre compétent peut formuler des "propositions en vue d'une meilleure approche et prise en charge de la douleur aiguë chez les enfants". On n'aperçoit pas clairement le rapport entre ces "propositions" et la demande de modification de la nomenclature des prestations de santé que le ministre concerné peut formuler en application de l'article 35, § 2, 2°, de la loi coordonnée. L'ambiguïté qui résulte de ce fait du projet doit être éliminée.

.../...

Article 13

À moins qu'un motif spécifique ne justifie de déroger au délai habituel d'entrée en vigueur des arrêtés, il y aura lieu d'omettre l'article 13 du projet. L'article 14 du projet deviendra ainsi l'article 13.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
	W. GEURTS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

W. GEURTS

M. VAN DAMME